

# Deu

## Chapter 31

Thai Interlinear

Reference: Thai King James Version

ישׂראֵל כָּל- אֶל- הַאֲלֹהִים הַדְּבָרִים אֶת- וַיִּדְבֹר מִשֹּׁשׁ אֶלְיָו 1  
อิสราเอล ทุกคน-ของ แก่ เหล่านี้ ถ้อยคำ □ แล้ว-กล่าว โมเสส แล้ว-ไป  
[H3478](#) [H3605](#) [H0413](#) [H0428](#) [H1697](#) [H0853](#) [H1696](#) [H4872](#) [H3212](#)

และโมเสสไปและกล่าวถ้อยคำเหล่านี้แก่คนอิสราเอลทุกคน

וְעַד אֲוֵלָם לֹא- הַיּוֹם אֲנִי שָׂנֵא מִמֶּנּוּ מֵאֵל בֶּן- אֲלֵהֶם וַיִּמְאָר 2  
อีกต่อไป สามารถ ไม่ วันนี เรา ปี ยี่สิบ หนึ่งในร้อย อายุ แก่พวกเขา แล้ว-กล่าว  
[H5750](#) [H3201](#) [H3808](#) [H3117](#) [H0595](#) [H8141](#) [H6242](#) [H3967](#) [H0413](#) [H0559](#)

:הַיּוֹם הַיּוֹם אֶת- תַּעֲבֹר לֹא- אֵלַי וַיִּמְאָר הַיּוֹם וְלִבְּאֵם תֵּצֵא 3  
นี้ แม่น้ำจอร์แดน □ จะข้าม ไม่ แก่เรา ตรัส แล้ว-พระยาห์เวห์ แล้ว-เข้ามา ออกไป  
[H2088](#) [H3383](#) [H0853](#) [H3808](#) [H0413](#) [H0559](#) [H3068](#) [H0935](#) [H3318](#)

และท่านกล่าวแก่พวกเขาว่า □ข้าพเจ้ามีอายุหนึ่งร้อยยี่สิบปีแล้ววันนี้ ข้าพเจ้าจะออกไปและเข้ามาอีกไม่ไหวแล้ว  
พระเยโฮวาห์ได้ตรัสแก่ข้าพเจ้าด้วยว่า □เจ้าจะไม่ได้ข้ามแม่น้ำจอร์แดนนี้□

הַיּוֹם אֶת- וַיִּשְׁמַע הַיּוֹם אֶת- אֲלֵהֶם וַיִּמְאָר הַיּוֹם וְלִבְּאֵם תֵּצֵא 3  
ประชาชน □ จะทรงทำลาย พระองค์ ข้างหน้า-ท่าน จะข้ามไป พระองค์ พระเจ้า-ของท่าน พระยาห์เวห์  
[H0853](#) [H8045](#) [H1931](#) [H6440](#) [H1931](#) [H0430](#) [H3068](#)

כַּאֲשֶׁר אֲלֵהֶם וַיִּמְאָר הַיּוֹם וְלִבְּאֵם תֵּצֵא 3  
ดังที่ ข้างหน้า-ท่าน จะข้ามไป เขา โยชูวา แล้ว-ท่าน-จะครอบครอง-พวกเขา จากเบื้องหน้า-ท่าน เหล่านี้  
[H6440](#) [H1931](#) [H3091](#) [H3423](#) [H6440](#) [H0428](#)

:הַיּוֹם הַיּוֹם  
พระยาห์เวห์ ตรัส  
[H3068](#) [H1696](#)

พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน พระองค์จะทรงข้ามไปก่อนหน้าท่าน และพระองค์จะทรงทำลายประชาชนเหล่านี้ไปจากต่อหน้าท่าน  
และท่านจะยึดครองเขาเหล่านั้น และโยชูวา เขาจะข้ามไปข้างหน้าท่าน ตามที่พระเยโฮวาห์ตรัสไว้แล้ว

וַיִּשְׁמַע הַיּוֹם אֶת- אֲלֵהֶם וַיִּמְאָר הַיּוֹם וְלִבְּאֵם תֵּצֵא 3  
อาโมไรต์ กษัตริย์-แห่ง แล้ว-แก่โอรุ แก่สิโหน ทรงกระทำ ดังที่ แก่พวกเขา พระยาห์เวห์ แล้ว-จะทรงกระทำ  
[H0567](#) [H4428](#) [H5747](#) [H5511](#) [H3068](#)

:הַיּוֹם הַיּוֹם  
พวกเขา ทรงทำลาย ซึ่ง แล้ว-แก่แผ่นดิน-ของพวกเขา  
[H0853](#) [H8045](#) [H0776](#)

และพระเยโฮวาห์จะทรงทำแก่พวกเขาเหมือนอย่างที่เราได้ทรงทำแก่สิโหนและแก่โอรุ กษัตริย์ทั้งสองของคนอาโมไรต์  
และแก่แผ่นดินของพวกเขา ผู้ซึ่งพระองค์ได้ทรงทำลาย

וַיִּשְׁמַע הַיּוֹם אֶת- אֲלֵהֶם וַיִּמְאָר הַיּוֹם וְלִבְּאֵם תֵּצֵא 3  
ซึ่ง พระบัญญัติ ตามทุก แก่พวกเขา แล้ว-ท่าน-จะกระทำ ต่อหน้า-ท่าน พระยาห์เวห์ แล้ว-จะทรงมอบ-พวกเขา  
[H4687](#) [H3605](#) [H6440](#) [H3068](#) [H5414](#)

:הַיּוֹם הַיּוֹם  
พวกท่าน เรাবัญชา  
[H0853](#) [H6680](#)

และพระเยโฮวาห์จะทรงมอบพวกเขาไว้ต่อหน้าของพวกเขา  
เพื่อพวกเขาจะได้กระทำแก่พวกเขาตามบทบัญญัติทั้งสิ้นซึ่งข้าพเจ้าบัญชาพวกเขาไว้แล้ว

הַנְּהַ	וְכִי	מִפְּנֵי	הַדְּרָגָה	וְאֵל-	הַדְּרָגָה	וְאֵל-	וְלִמְדָה	הַנְּהַ	6
พระยาห์เวห์	เพราะ	เพราะ-พวกเขา	หวาดผวา	แล้ว-อย่า	กลัว	อย่า	แล้ว-กล้าหาญ	จงเข้มแข็ง	
<a href="#">H3068</a>		<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H6206</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H0408</a>	<a href="#">H0553</a>	<a href="#">H2388</a>	

פ	: הַנְּהַ	וְלֵא	הַנְּהַ	לֹא	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	
4	ทรงละทิ้ง-ท่าน	แล้ว-ไม่	ทรงทอดทิ้ง-ท่าน	ไม่	กับท่าน	ผู้ทรงเสด็จไป	พระองค์	พระเจ้า-ของท่าน	
		<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H0430</a>	

จงเข้มแข็งและกล้าหาญเถิด อย่ากลัวและอย่าครั่นคร้ามพวกเขาเลย เพราะว่าพระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน พระองค์ทรงเป็นผู้ที่จะไปกับท่านนั้น พระองค์จะไม่ทรงทำให้ท่านผิดหวัง หรือทอดทิ้งท่านเสีย

הַנְּהַ	וְיִשְׂרָאֵל	כָּל-	לְעַיִן	אֵלָיו	וְאִמְרָה	לְיָהוּוָה	מֹשֶׁה	וַיִּקְרָא	7
จงเข้มแข็ง	อิสราเอล	ทุกคน-ของ	ต่อหน้า	แก่เขา	แล้ว-กล่าว	โยชูวา	โมเสส	แล้ว-ทรงเรียก	
<a href="#">H2388</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H7121</a>	

וְנָשָׂא	וְשָׂא	וְהָאָרֶץ	וְאֵל-	הַנְּהַ	עַמָּה	אִתָּךְ	וְיָבֹא	הַנְּהַ	כִּי	וְיִמְדָה
ทรงสาบาน	ซึ่ง	แผ่นดิน	เข้าสู่	นี้	ประชาชน	กับ	จะเข้าไป	ท่าน	เพราะ	แล้ว-กล้าหาญเถิด
<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H2088</a>		<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H0935</a>			<a href="#">H0553</a>

: הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	לְהַ	לְהַ	לְהַ	לְהַ	הַנְּהַ
พวกเขา	จะแบ่ง-ให้เป็นมรดก-แก่	แล้ว-ท่าน	แก่พวกเขา	จะ-ประทาน	แก่บรรพบุรุษ-ของพวกเขา	พระยาห์เวห์	
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5157</a>			<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H3068</a>	

และโมเสสเรียกโยชูวา และกล่าวแก่ท่านในสายตาของบรรดาคนอิสราเอลว่า จงเข้มแข็งและกล้าหาญเถิด เพราะว่าท่านต้องไปกับชนชาตินี้เข้าไปในแผ่นดินซึ่งพระเยโฮวาห์ได้ทรงปฏิญาณไว้แก่บรรพบุรุษของพวกเขา เพื่อจะประทานแก่พวกเขา และท่านต้องกระทำให้พวกเขาได้แผ่นดินนั้นเป็นมรดก

הַנְּהַ	לֹא	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	8
ทรงทอดทิ้ง-ท่าน	ไม่	กับท่าน	จะทรงอยู่	พระองค์	ข้างหน้า-ท่าน	ผู้ทรงเสด็จไป	พระองค์	แล้ว-พระยาห์เวห์	
<a href="#">H7503</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H1980</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3068</a>	

: הַנְּהַ	וְאֵל-	הַנְּהַ	לֹא	הַנְּהַ	וְלֵא
ท้อใจ	แล้ว-อย่า	กลัว	อย่า	ทรงละทิ้ง-ท่าน	แล้ว-ไม่
<a href="#">H2865</a>	<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H3808</a>

และพระเยโฮวาห์ พระองค์ทรงเป็นผู้ที่จะไปก่อนหน้าท่าน พระองค์จะทรงสถิตอยู่กับท่าน พระองค์จะไม่ทรงทำให้ท่านผิดหวัง หรือทอดทิ้งท่านเสีย อย่ากลัว และอย่าขยาดเลย

לֵוִי	בְּנֵי	הַכֹּהֲנִים	וְאֵל-	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	9
เลวี	บุตรทั้งหลาย-ของ	ปุโรหิต	แก่	แล้ว-มอบให้	นี้	ธรรมบัญญัติ		แล้ว-เขียน	
<a href="#">H3878</a>		<a href="#">H3548</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H5414</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3789</a>

: וְיִשְׂרָאֵל	הַנְּהַ	כָּל-	וְאֵל-	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ	הַנְּהַ
อิสราเอล	ผู้อาวุโส-ของ	ทุก	แล้ว-แก่	พระยาห์เวห์	พันธสัญญา-ของ	หีบ-แห่ง		ผู้แบก
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H2205</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0727</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H5375</a>

และโมเสสได้เขียนพระราชบัญญัตินี้ และมอบพระราชบัญญัตินี้ให้แก่พวกปุโรหิต ลูกหลานของเลวี ผู้ซึ่งหามหีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์ และแก่พวกผู้อาวุโสทั้งสิ้นของคนอิสราเอล

הַנְּהַ	10								
ในเทศกาล	การปลดหนี้	ปี-แห่ง	ในเทศกาล	ปี	เจ็ด	ทุก-สิ้น	โดยกล่าวว่า	พวกเขา	
<a href="#">H2282</a>	<a href="#">H8059</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H8141</a>	<a href="#">H7651</a>	<a href="#">H7093</a>	<a href="#">H0559</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>

: הַנְּהַ  
อยู่เพง  
[H5521](#)

และโมเสสบัญชาพวกเขา โดยกล่าวว่า ทุก ๆ สิ้นเจ็ดปี ตามเวลากำหนดของปีแห่งการปลดปล่อย ในเทศกาลเลี้ยงการอยู่เพง

במקום ในสถานที่	אליהם พระเจ้า-ของท่าน	הנה พระยาห์เวห์	פני พระพักตร์-ของ	את □	לראות เข้าเฝ้า	ישראל อิสราเอล	כל ทุกคน-ของ	בבוא เมื่อ-มา	11
<a href="#">H4725</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7200</a>	<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0935</a>	

ישראל อิสราเอล	כל ทุกคน-ของ	נגד ต่อหน้า	הנה นี่	התורה ธรรมบัญญัติ	את □	תקרא ท่านจงอ่าน	יבחר จะทรงเลือก	אשר ซึ่ง
<a href="#">H3478</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H5048</a>	<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H0977</a>	

באזניהם  
ให้ได้ยิน-ของพวกเขา  
[H0241](#)

เมื่อคนอิสราเอลทั้งหมดมาปรากฏตัวต่อพระพักตร์พระเยโฮวาห์พระเจ้าของท่าน ในสถานที่ซึ่งพระองค์จะทรงเลือกนั้น ท่านต้องอ่านพระราชบัญญัตินี้ต่อหน้าคนอิสราเอลทั้งหมดในการได้ยินของพวกเขา

אשר ผู้ซึ่ง	נגד แล้ว-คนต่างด้าว-ของท่าน	הנה แล้ว-เด็กเล็ก	הנשים แล้ว-ผู้หญิง	האנשים ผู้ชาย	העם ประชาชน	את □	הקהל จงเรียกประชุม	12
<a href="#">H1616</a>	<a href="#">H2945</a>	<a href="#">H0802</a>	<a href="#">H0376</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H6950</a>			

הנה พระยาห์เวห์	את □	יגרא แล้ว-ยาเกรง	ילמד จะเรียนรู้	למען แล้ว-เพื่อ	ישמע จะได้ยิน	למען เพื่อ	בשערי อยู่ในประตูเมือง-ของท่าน
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H8179</a>

אתה นี่	התורה ธรรมบัญญัติ	דבר ถ้อยคำ-ของ	כל ทุก	את □	לשמע เพื่อปฏิบัติ-ตาม	ושמ แล้ว-รักษา	אלהיהם พระเจ้า-ของพวกเขา
<a href="#">H2063</a>	<a href="#">H8451</a>	<a href="#">H1697</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H8104</a>	<a href="#">H0430</a>	

จงรวบรวมประชากรเข้ามาพร้อมกัน ผู้ชายและผู้หญิง และเด็ก ๆ และคนแปลกหน้าของท่านที่อาศัยอยู่ในประตูเมืองทั้งหลายของท่าน เพื่อพวกเขาจะได้ยิน และเพื่อพวกเขาจะได้เรียนรู้ และจะเกรงกลัวพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา และจะได้ระมัดระวังที่จะกระทำตามถ้อยคำทั้งสิ้นของพระราชบัญญัตินี้

הנה พระยาห์เวห์	את □	לראות เพื่อยาเกรง	ילמד แล้ว-เรียนรู้	ישמע จะได้ยิน	יรัก รัก	לא ยัง-ไม่	אשר ผู้ซึ่ง	בבניהם แล้ว-ลูกหลาน-ของพวกเขา	13
<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3372</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H8085</a>	<a href="#">H3045</a>	<a href="#">H3808</a>			

אשר พวกเขา	אשר ซึ่ง	הארץ แผ่นดิน	על บน	הים มีชีวิตอยู่	אשר พวกเขา	אשר ที่	המים วันเวลา	כל ตลอด	אלהיהם พระเจ้า-ของพวกเขา
		<a href="#">H0127</a>					<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H3605</a>	<a href="#">H0430</a>

פ ๙	לראות เพื่อครอบครอง-มัน	אשר ที่นั่น	הנה แม่น้ำจอร์แดน	את □	עבר กำลังข้ามไป
	<a href="#">H3423</a>	<a href="#">H8033</a>	<a href="#">H3383</a>	<a href="#">H0853</a>	

และเพื่อลูกหลานของพวกเขา ผู้ซึ่งยังไม่ทราบสิ่งใด ๆ จะได้ยินและเรียนรู้ที่จะเกรงกลัวพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกเขา ตราบใดที่พวกเขาอาศัยอยู่ในแผ่นดินซึ่งพวกเขาจะข้ามแม่น้ำจอร์แดนไปเพื่อยึดครองแผ่นดินนั้น □

את □	קרא จงเรียก	למות ที่จะต้องตาย	ימי วันเวลา-ของท่าน	קרב ใกล้เข้ามาแล้ว	ה นี่-แปะ	מש โมเสส	לא แก่	הנה พระยาห์เวห์	ואמר แล้ว-ตรัส	14
<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H7121</a>	<a href="#">H4191</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H7126</a>	<a href="#">H2005</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

ואמר แล้ว-เข้ามาฮีน	ישמע แล้ว-โยชูวา	מש โมเสส	ילך แล้ว-ไป	ואמר แล้ว-เราจะมียา-เขา	מד นัดพบ	בארץ ในเต็นท์	בבניהם แล้ว-จงเข้ามาฮีน	ישמע โยชูวา
<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H3091</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3212</a>	<a href="#">H6680</a>	<a href="#">H4150</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3320</a>	<a href="#">H3091</a>

מד  
นัดพบ

בארץ  
ในเต็นท์

[H4150](#) [H0168](#)

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □ ดูเถิด วันทั้งหลายของเจ้าใกล้เข้ามาแล้วที่เจ้าต้องตาย จงเรียกโยชูวา และเจ้าทั้งสองจงมาเฝ้าในพลับพลาแห่งชุมนุมชน เพื่อเราจะให้คำกำชับแก่เขา □ และโมเสสกับโยชูวาก็ไปและเข้าเฝ้าพระองค์ในพลับพลาแห่งชุมนุมชน

כָּתָבְךָ	עַל-	הָעָנֹן	עָמַדְךָ	וַעֲמֹדְךָ	עָנֹן	בְּעָמֹדְךָ	בְּאֵתְךָ	הַיְהוָה	וַיֵּרָא	15
ทางเข้า-ของ	อยู่เหนือ	เมฆ	เสา-ของ	แล้ว-เสา	เมฆ	ในเสา	ในเต็นท์	พระยาห์เวห์	แล้ว-ทรงปรากฏ	
<a href="#">H6607</a>		<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H5975</a>	<a href="#">H6051</a>	<a href="#">H5982</a>	<a href="#">H0168</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H7200</a>	

וַיֵּרָא : הַיְהוָה  
 4 : เต็นท์  
[H0168](#)

และพระเยโฮวาห์ทรงปรากฏในพลับพลาในเสาเมฆ และเสาเมฆนั้นอยู่เหนือประตูแห่งพลับพลา

יָקָם	אֶבְרָחָם	עִם-	שָׂבֵב	הָיָה	מִשֵּׁב	אֶל-	הַיְהוָה	וַיֵּאמְרוּ	16
แล้ว-จะลุกขึ้น	usswบุรุษ-ของท่าน	กับ	จะนอนหลับ	ดูเกิด-ท่าน	โมเสส	แก่	พระยาห์เวห์	แล้ว-ตรัส	
	<a href="#">H0001</a>		<a href="#">H7901</a>	<a href="#">H2009</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H3068</a>	<a href="#">H0559</a>	

כָּאֵל	הוּא	אֲשֶׁר	הָאָרֶץ	נִבְרָא	אֱלֹהֵי	וַאֲתָרֵי	וַיִּזְנֶה	הָיָה	עַמָּה
กำลังเข้าไป	เขา	ซึ่ง	แผ่นดิน	ต่างชาติ-แห่ง	พระ-ของ	ตามหลัง	แล้ว-เล่นชู้-ตามหลัง	นี้	ประชาชน
<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H5236</a>	<a href="#">H0430</a>		<a href="#">H2181</a>	<a href="#">H2088</a>	

אִתּוֹ	כָּרְתֵי	אֲשֶׁר	בְּרִיתֵי	אֶת-	וְהַפְּרֵי	וַעֲזָבֵי	בְּקִרְבֹּ	הַשָּׂמַיִם
กับเขา	เรากำ	ซึ่ง	พันธสัญญา-ของเรา	□	แล้ว-ละเมิด	แล้ว-ทอดทิ้ง-เรา	ท่ามกลาง-มัน	ที่นั่น
<a href="#">H0854</a>	<a href="#">H3772</a>		<a href="#">H1285</a>	<a href="#">H0853</a>			<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H8033</a>

และพระเยโฮวาห์ตรัสกับโมเสสว่า □ดูเถิด เจ้าต้องล่องกลับไปอยู่กับบรschwบุรุษของเจ้า และประชากรนี้จะลุกขึ้น และไปเล่นชู้ตามบรรดาพระของพวกคนแปลกหน้าแห่งแผ่นดินนั้น ในที่ที่พวกเขาไปอยู่ท่ามกลางคนเหล่านั้น และจะทอดทิ้งเราเสีย และฝ่าฝืนพันธสัญญาของเราซึ่งเราได้กระทำไว้กับพวกเขา

וַיֵּאמְרוּ	וַעֲזָבֵי	הַיְהוָה	בְּיוֹם-	כֹּ	אֲפִי	וַיִּקְרָא	17
แล้ว-เราจะซ่อน	แล้ว-เราจะทอดทิ้ง-พวกเขา	นั้น	ในวัน	ต่อเขา	พระพิโรธ-ของเรา	แล้ว-จะลุกโพลง	
<a href="#">H5641</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H0639</a>	<a href="#">H2734</a>	

וַיִּזְנֶה	רַבּוֹת	רַעוֹת	וְהַמְצָאָה	לְאֹכְלֵי	וְהַיְהוָה	מִהֶם	פָּנֵי
แล้ว-ความทุกข์	มากมาย	ความชั่วร้าย	แล้ว-จะพบ-เขา	สิ่งที่ถูกกิน	แล้ว-จะเป็น	จากพวกเขา	พระพิภตร์-ของเรา
			<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H1992</a>	<a href="#">H6440</a>

מִצָּאָה	בְּקִרְבֵי	אֱלֹהֵי	אֵין	כִּי-	עַל	הַלֵּא	הַיְהוָה	בְּיוֹם	וַאֲמַר
จึงพบ-เรา	ท่ามกลาง-ข้า	พระเจ้า-ของข้า	ไม่มี	ที่	เพราะ	มิใช่	นั้น	ในวัน	แล้ว-จะกล่าว
<a href="#">H4672</a>	<a href="#">H7130</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0369</a>			<a href="#">H3808</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H0559</a>

: הַיְהוָה  
 เหล่านี้  
[H0428](#)  
 תַּעֲרֹת  
 ความชั่วร้าย

แล้วความครีวของเราจะพุ่งขึ้นต่อพวกเขาในวันนั้น และเราจะทอดทิ้งพวกเขาเสีย และเราจะซ่อนหน้าของเราเสียจากพวกเขา และพวกเขาจะถูกเผาผลาญ และสิ่งชั่วร้ายกับความลำบากเป็นอันมากจะตกแก่พวกเขา จนพวกเขาจะกล่าวในวันนั้นว่า □สิ่งชั่วร้ายเหล่านี้ตกแก่พวกเรา เพราะว่าพระเจ้าของพวกเราไม่ทรงสถิตอยู่ท่ามกลางพวกเราไม่ใช่หรือ□

הַשָּׂעָרָה	אֲשֶׁר	הָרַעָה	כָּל-	עַל	הַיְהוָה	בְּיוֹם	פָּנֵי	אֲסָתִיר	הַסִּתָּה	וַאֲנֹכִי	18
เขาได้ทำ	ที่	ความชั่ว	ทุก	เพราะ	นั้น	ในวัน	พระพิภตร์-ของเรา	จะซ่อน	แน่นอน	แล้ว-เรา	
			<a href="#">H3605</a>		<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H5641</a>	<a href="#">H0595</a>	

: אֲסָתִיר  
 ทิ้งหลาย  
[H0312](#)  
 אֱלֹהֵי  
 พระอื่น  
[H0430](#)  
 אֶל-  
 □  
[H0413](#)  
 הַפְּנֵי  
 หันไปหา  
[H6437](#)  
 כִּי  
 เพราะ

และเราจะซ่อนหน้าของเราเสียในวันนั้นเป็นแน่ ด้วยเหตุความชั่วร้ายทั้งสิ้นซึ่งพวกเขาจะได้กระทำ ในการที่พวกเขาถูกหันไปหาพระอื่น ๆ

בְּנֵי- บุตรทั้งหลาย-ของ	אֶת- แก่	וְלַמָּהָר แล้ว-สอน-มัน	הָאֵת นี้	הַשִּׁירָה เพลง	אֶת- □	לְכֹם ไว้-สำหรับพวกท่าน	כַּתְּבוּ จงเขียน	וְהָאֵת แล้ว-บัดนี้	19
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>		<a href="#">H3789</a>	<a href="#">H6258</a>	

לְעַד เป็นพยาน	הָאֵת นี้	הַשִּׁירָה เพลง	לִי แก่เรา	תְּהִי- จะเป็น	לְמַעַן เพื่อ	בְּפִיָּהֶם ในปาก-ของพวกเขา	שִׁמְחָה จงใส่-มัน	וְיִשְׂרָאֵל อิสราเอล
<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H2063</a>			<a href="#">H1961</a>	<a href="#">H4616</a>	<a href="#">H6310</a>		<a href="#">H3478</a>

: וְיִשְׂרָאֵל  
อิสราเอล  
ต่อบุตรทั้งหลาย-ของ  
[H3478](#)

เพราะฉะนั้นบัดนี้ เจ้าทั้งสองจงเขียนบทเพลงนี้สำหรับพวกเจ้า และสอนบทเพลงนี้ให้แก่ลูกหลานของอิสราเอล  
จงใส่บทเพลงนี้ในปากของพวกเขา เพื่อบทเพลงนี้จะเป็พยานของเราต่อต่าันลูกหลานของอิสราเอล

קָלָב น้านม	זָבַח อันโหลด้วย	לְאַבְרָהָם แก่บรพบุรุษ-ของเขา	וְנִשְׁבַּעְתָּ เราสาบาน	אֲשֶׁר- ซึ่ง	הַקָּדְמָה แผ่นดิน	אֶל- เข้าสู่	אֲבִיָּאֵל เราน้า-เขา	כִּי- เมื่อ	20
<a href="#">H2461</a>	<a href="#">H2100</a>	<a href="#">H0001</a>	<a href="#">H7650</a>		<a href="#">H0127</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>		

אֶחָדִים ทั้งหลาย	אֲלֵהֶם พระอื่น	אֶל- □	וּפְנֵי แล้ว-จะหันไปหา	וְדָשָׁן แล้ว-อ้วนพี	וְשָׂבַע แล้ว-อ้อม	וְאָכַל แล้ว-เขาจะกิน	וְדָשָׁן แล้ว-น้ำผึ้ง
<a href="#">H0312</a>	<a href="#">H0430</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H6437</a>	<a href="#">H1878</a>	<a href="#">H7646</a>	<a href="#">H0398</a>	<a href="#">H1706</a>

: בְּרִיתָא  
พันธสัญญา-ของเรา  
[H1285](#)

אֶת-  
□  
[H0853](#)

וְהָרָה  
แล้ว-ละเมิด  
[H5006](#)

וְנִצְוָנוּ  
แล้ว-ถูกมีน-เรา  
[H5006](#)

וְנִבְרָא  
แล้ว-ปรนนิบัติ-พวกมัน  
[H5647](#)

เพราะว่าเมื่อเราจะได้นำพวกเขาเข้ามาในแผ่นดินนั้น ซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้แก่บรพบุรุษของพวกเขา ที่มีน้านมและน้ำผึ้งไหลบริบูรณ์  
และพวกเขาจะได้รับการ และพวกเขาอ้อมหน้าและอ้วนพี แล้วพวกเขาจะหันไปหาพระอื่น ๆ และปรนนิบัติพระเหล่านั้น และยัวยุเรา  
และฝ่าฝืนพันธสัญญาของเรา

הַשִּׁירָה เพลง	הַעֲנִי แล้ว-จะเป็นพยาน	תְּזַכְּרֵנּוּ แล้ว-ความทุกข์	רַב־ มากมาย	רָעָה ความชั่วร้าย	אֵת □	מְאֹד มาถึง-เขา	כִּי- เมื่อ	וְהָיָה แล้ว-จะเกิดขึ้น	21
					<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4672</a>		<a href="#">H1961</a>	

וְדַעְתָּ เราธู	כִּי เพราะ	זָרַע เชื้อสาย-ของเขา	מִי จากปาก-ของ	תִּשְׁכַּח จะถูกลืม	לֹא ไม่	כִּי เพราะ	לְעַד เป็นพยาน	לְפָנָיו ต่อหน้า-เขา	הָאֵת นี้
<a href="#">H3045</a>		<a href="#">H2233</a>	<a href="#">H6310</a>	<a href="#">H7911</a>	<a href="#">H3808</a>		<a href="#">H5707</a>	<a href="#">H6440</a>	<a href="#">H2063</a>

אֲשֶׁר ซึ่ง	הָאֲדָמָה แผ่นดิน	אֶל- เข้าสู่	אֲבִיָּאֵל เราจะนำ-เขา	בְּיָמָיו ก่อนที่	הַיּוֹם วันนี้	עָלָה กำลังทำ	הָאֵת เขา	אֲשֶׁר ซึ่ง	יָצָא แนวโน้ม-ของเขา	אֶת- □
	<a href="#">H0776</a>	<a href="#">H0413</a>	<a href="#">H0935</a>	<a href="#">H2962</a>	<a href="#">H3117</a>		<a href="#">H1931</a>		<a href="#">H3336</a>	<a href="#">H0853</a>

: וְנִשְׁבַּעְתָּ  
เราสาบาน  
[H7650](#)

และจะเป็นไปอย่างนี้ เมื่อสิ่งชั่วร้ายและความลำบากหลายอย่างมาตกแก่พวกเขาแล้ว บทเพลงนี้จะให้การปรกปรำพวกเขาในฐานะเป็นพยาน  
เพราะว่าบทเพลงนี้จะไม่มวันถูกลืมไปจากปากแห่งเชื้อสายของพวกเขา  
เพราะเราทราบคำความคิดของพวกเขาซึ่งพวกเขากำลังจะก่อขึ้นมาแล้ว แม้แต่เวลาี่เอง  
ก่อนที่เรานำพวกเขาเข้าไปในแผ่นดินซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้กับ□

בְּנֵי- บุตรทั้งหลาย-ของ	אֶת- แก่	וְלַמָּהָר แล้ว-สอน-มัน	הָאֵת นั้น	בְּיּוֹם ในวัน	הָאֵת นี้	הַשִּׁירָה เพลง	אֶת- □	מִשָּׁח โมเสส	וַיְכַתְּבוּ แล้ว-เขียน	22
	<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H3925</a>	<a href="#">H1931</a>	<a href="#">H3117</a>	<a href="#">H2063</a>		<a href="#">H0853</a>	<a href="#">H4872</a>	<a href="#">H3789</a>	

: וְיִשְׂרָאֵל  
อิสราเอล  
[H3478](#)

เพราะฉะนั้นโมเสสจึงเขียนบทเพลงนี้ในวันเดียวกันนั้น และได้สอนบทเพลงนี้แก่ลูกหลานของอิสราเอล

כִּי เพราะ	וְאֵלֶּיךָ แล้ว-กล่าวหาญเกิด <a href="#">H0553</a>	קָמַתְּ จงเข้มแข็ง <a href="#">H2388</a>	וְאַתָּה แล้ว-ตรัสว่า <a href="#">H0559</a>	בְּנִי บุตร <a href="#">H5126</a>	בְּ- บุตร-ของ	יְחֻזָּא โยชูวา <a href="#">H3091</a>	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	וַיִּזְכֹּר แล้ว-ทรงบัญชา <a href="#">H6680</a>		
וְאַחֲרָיִךְ แล้ว-เรา <a href="#">H0595</a>	לְהַגִּידָם แก่พวกเขา	וְהַעֲבֹדָם เราสาบาน <a href="#">H7650</a>	שֶׁ- ซึ่ง	הָאָדָמָה แผ่นดิน <a href="#">H0776</a>	לְ- เข้าสู่	אִיסְרָאֵל อิสราเอล <a href="#">H3478</a>	בְּנִי บุตรทั้งหลาย-ของ	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	וְהָיָה จะนำ	אֲתָם ท่าน <a href="#">H0935</a>
									וְעָמַדְתָּ กับท่าน	אִתָּם จะอยู่ <a href="#">H1961</a>

และพระองค์ทรงให้คำห้ามแก่โยชูวาบุตรชายของบูน และตรัสว่า □จงเข้มแข็งและกล่าวหาญเกิด เพราะเจ้าต้องนำลูกหลานของอิสราเอลเข้าไปในแผ่นดินซึ่งเราได้ปฏิญาณไว้แก่พวกเขา และเราจะอยู่กับเจ้า□

סֵפֶר หนังสือ	עַל- ลงใน	תָּהָּ นี้ <a href="#">H2063</a>	הַחֻמָּתָה ธรรมบัญญัติ <a href="#">H8451</a>	דְּבָרַי ถ้อยคำ-ของ <a href="#">H1697</a>	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	לְ- เขียน	מִשֵּׁב โมเสส <a href="#">H4872</a>	כְּכֹלְךָ เมื่อ-เสร็จ <a href="#">H3615</a>	וַיִּהְיֶה แล้ว-เกิดขึ้น <a href="#">H1961</a>		
										וְעָמַדְתָּ สำเร็จครบ-ถ้วน <a href="#">H8552</a>	עִמָּם จนกระทั่ง <a href="#">H5704</a>

และต่อมาเมื่อโมเสสเขียนบรรดาถ้อยคำแห่งพระราชบัญญัตินี้ลงในหนังสือจนถ้อยคำเหล่านั้นสำเร็จเสร็จครบแล้ว

לְ- โดยกล่าวว่า <a href="#">H0559</a>	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	בְּ- พันธสัญญา-ของ <a href="#">H1285</a>	אֲרָוֶה หีบ-แห่ง <a href="#">H0727</a>	נִשְׁבָּע ผู้แบก <a href="#">H5375</a>	הַלְוִי คนเลวี <a href="#">H3881</a>	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	מִשֵּׁב โมเสส <a href="#">H4872</a>	וַיִּזְכֹּר แล้ว-สั่ง <a href="#">H6680</a>		
---	--	--	--	--	--	---	---	---	--	--

แล้วโมเสสก็บัญชาคนเลวี ผู้ซึ่งหามหีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์ โดยกล่าวว่า

בְּ- พันธสัญญา-ของ <a href="#">H1285</a>	אֲרָוֶה หีบ-แห่ง <a href="#">H0727</a>	מִצָּד ข้าง <a href="#">H6654</a>	אֶת- □ <a href="#">H0853</a>	עַמּוּדֵי แล้ว-วาง-มัน	הָהָּ นี้ <a href="#">H2088</a>	הַחֻמָּתָה ธรรมบัญญัติ <a href="#">H8451</a>	סֵפֶר หนังสือ-แห่ง	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	לְ- จงเอา <a href="#">H3947</a>	
		לְ- เป็นพยาน <a href="#">H5707</a>	בְּ- สำหรับท่าน	שָׁם ที่นั่น <a href="#">H8033</a>	וְהָיָה แล้ว-จะเป็น <a href="#">H1961</a>	אֶת- พระเจ้า-ของพวกท่าน <a href="#">H0430</a>	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>			

□จงเอหนังสือแห่งพระราชบัญญัตินี้ไป และวางมันไว้ข้างในหีบแห่งพันธสัญญาของพระเยโฮวาห์พระเจ้าของพวกท่าน เพื่อมันจะอยู่ที่นั่นเพื่อจะเป็นพยานกล่าวโทษท่าน

הָ ดูเกิด <a href="#">H2005</a>	הַחֻמָּתָה อันเข้มกระด้าง <a href="#">H7186</a>	עַמּוּדֵי คอแข็ง-ของท่าน <a href="#">H6203</a>	אֶת- แล้ว-□ <a href="#">H0853</a>	הַיְהוָה ความดีถึง-ของท่าน <a href="#">H4805</a>	אָמַרְתָּ □ <a href="#">H0853</a>	וְהָיָה □ <a href="#">H3045</a>	אָנֹכִי เรา <a href="#">H0595</a>	כִּי เพราะ		
כִּי เมื่อ	אָנֹכִי แล้ว-ยัง <a href="#">H0637</a>	הַיְהוָה พระยาห์เวห์ <a href="#">H3068</a>	עַד- ต่อ	אֶת- ท่านเป็น <a href="#">H1961</a>	מִמְּדָם ภทอยู่แล้ว <a href="#">H4784</a>	הַיְהוָה วันนี้ <a href="#">H3117</a>	עִמָּם อยู่กับพวกท่าน	וְהָיָה ยังมีชีวิต	בְּ- ขณะที่-เรา <a href="#">H5750</a>	
									וְהָיָה ข้าตาย <a href="#">H4194</a>	אֶת- ภายหลัง

เพราะข้าพเจ้ารู้ถึงการภทของท่าน และความดีอันคองแข็งของท่าน ดูเกิด ขณะที่ข้าพเจ้ายังมีชีวิตอยู่กับพวกท่านวันนี้ พวกท่านก็ภทต่อพระเยโฮวาห์แล้ว และจะร้ายแรงกว่านี้สักเท่าใดหลังจากความตายของข้าพเจ้า

כְּעִירָאֵלַי וְלִפְנֵי הַיְהוָה  
แล้ว-เจ้าหน้าที่-ของพวกท่าน  
H7860

בְּכָל־עַמְּךָ  
เผ่า-ของพวกท่าน  
H7626

וְעַל־פְּנֵי הַיְהוָה  
ผู้อาวุโส-ของ  
H2205

כָּל־אֶת־אֱלֹהֵינוּ  
ทุก □ มหาเรา  
H3605 H0853 H0413

וְהַקְּדוֹשׁ  
จงเรียกประชุม  
H6950

28

אֶת־כּוֹף  
□ ต่อพวกเขา  
H0853

וְהָעִירָאֵלַי  
แล้ว-เรียก-เป็นพยาน  
H0428

הַלְלוּהוּ  
เหล่านี้  
H1697

וְהַקְּדוֹשׁ  
ถ้อยคำ  
H0853

אֶת־כּוֹף  
□ ให้ได้ยื่น-ของพวกเรา  
H0241

וְהַקְּדוֹשׁ  
แล้ว-เราจะกล่าว  
H1696

אֶת־כּוֹף  
แผ่นดินโลก  
H0776

אֶת־כּוֹף  
แล้ว-□  
H0853

וְהַקְּדוֹשׁ  
ฟ้าสวรรค์  
H8064

จงรวบรวมบรรดาผู้อาวุโสของเผ่าต่าง ๆ ของพวกท่าน และพวกเจ้าหน้าที่ของพวกท่าน ให้มาหาข้าพเจ้า เพื่อข้าพเจ้าจะได้กล่าวถ้อยคำเหล่านี้ในหูของพวกเรา และขอเชิญฟ้าสวรรค์และแผ่นดินโลกให้เป็นพยานกล่าวโทษพวกเรา

וְעַל־פְּנֵי הַיְהוָה  
ทาง  
H1870

מִן־כּוֹף  
จาก  
H5493

וְהָעִירָאֵלַי  
แล้ว-หันเหออก  
H7843

וְהַקְּדוֹשׁ  
ท่านจะเสื่อมทราม  
H7843

כִּי־כָל־אֶת־אֱלֹהֵינוּ  
จะเสื่อมทราม  
H4194

כִּי  
แน่นอน  
H3045

29

וְעַל־פְּנֵי הַיְהוָה  
ท่านจะทำ  
H3117

כִּי  
เพราะ  
H0319

וְהָעִירָאֵלַי  
ในเวลา  
H0319

וְהַקְּדוֹשׁ  
ในอนาคต  
H0853

כִּי  
ความชั่วร้าย  
H7122

אֶת־כּוֹף  
แล้ว-จะเกิด-กับท่าน  
H0853

כִּי  
พวกท่าน  
H6680

אֶת־כּוֹף  
เราบัญชา  
H6680

כִּי  
ซึ่ง  
H0853

אֶת־כּוֹף  
มือ-พวกท่าน  
H3027

כִּי  
ด้วยการกระทำ-ของ  
H4639

כִּי  
จนทรงพิโรธ  
H3707

כִּי  
พระยาห์เวห์  
H3068

כִּי  
ในสายพระเนตร-ของ  
H0853

כִּי  
สิ่งชั่ว  
H0853

เพราะข้าพเจ้าทราบว่หลังจากความตายของข้าพเจ้า พวกท่านจะทำให้ตัวเองเสื่อมทรามอย่างที่สุด และหันเหไปจากทางซึ่งข้าพเจ้าได้บัญชาพวกท่านไว้ และความชั่วร้ายจะตกแก่พวกท่านในวาระข้างหน้า เพราะว่าพวกท่านจะกระทำความชั่วร้ายในสายพระเนตรของพระเยโฮวาห์ เพื่อยั่วยุพระองค์ให้ทรงกริ้วโดยการทำงานแห่งมือของพวกท่าน□

אֶת־כּוֹף  
นี่  
H2063

כִּי  
เพลง  
H1697

כִּי  
ถ้อยคำ-ของ  
H0853

כִּי  
อิสราเอล  
H3478

כִּי  
ที่ประชุม-ของ  
H6951

כִּי  
ทั้งสิ้น-ของ  
H3605

כִּי  
ให้ได้ยื่น-ของ  
H0241

כִּי  
โมเสส  
H4872

כִּי  
แล้ว-กล่าว  
H1696

30

כִּי  
๖ : חָמֵס  
สำเร็จครบ-ถ้วน  
H8552

כִּי  
จน  
H5704

และโมเสสได้กล่าวในหูของชุมนุมชนอิสราเอลทั้งหมด บรรดาถ้อยคำของบทเพลงนี้ จนถ้อยคำเหล่านั้นจบสิ้นแล้ว